

Distr.
RESTRINGIDA

LC/DEM/R.171
Serie A, N° 266
15 de julio 1992

ORIGINAL: ESPAÑOL

CELADE
Centro Latinoamericano de Demografía

**INFORME SOBRE EL SEMINARIO
PARTICIPACION DE UNIDADES DE INFORMACION SOBRE POBLACION
DE AMERICA LATINA Y EL CARIBE EN EL CD-ROM DE LA RED DE
INFORMACION SOBRE POBLACION PARA AMERICA LATINA Y EL CARIBE
RED IPALCA**

Santiago de Chile, 2-4 de junio de 1992

TABLA DE CONTENIDO

	Página
PRESENTACION	1
INTRODUCCION	2
BREVE RELACION DE LA REUNION	3
ANEXOS	4
ANEXO I OBJETIVOS, TEMAS Y CALENDARIO	5
ANEXO II RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES DE LOS CENTROS PARTICIPANTES ASISTENTES AL SEMINARIO	9
ANEXO III RECOMENDACIONES	17
ANNEX III RECOMMENDATIONS	23
ANEXO IV LISTA DE DOCUMENTOS DEL SEMINARIO	29

PRESENTACION

El Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE) convocó a un seminario cuyo principal objetivo fue discutir y establecer acuerdos sobre los procedimientos y normas en la preparación de los futuros CD-ROM.

La reunión se estimó necesaria por el creciente aumento de las actividades realizadas sobre información bibliográfica en población por parte de los Centros Participantes en la *Red de Información sobre Población para América Latina y el Caribe*, **Red IPALCA**, así como por la posibilidad de utilizar y disponer de una nueva tecnología, como es la del CD-ROM ("Compact Disc-Read Only Memory"), que permite reunir las bases de datos producidas por estos Centros.

CELADE adoptó esta tecnología en 1989, cumpliendo el mandato del "Seminario Información sobre Población para el Desarrollo en América Latina y el Caribe"^{1/}, celebrado en julio de 1987. En esa oportunidad, se instó a los Centros Participantes a adoptar nuevas herramientas tecnológicas para la mejor difusión de la información sobre población.

En consideración a que el mantenimiento de la base de datos regional es una tarea conjunta del CELADE y de la OIM, los documentos y guías preparadas para este Seminario se realizaron en forma conjunta por CELADE/DOCPAL y OIM/CIMAL.

La presente publicación resume parte de las discusiones del presente Seminario, enfatiza las recomendaciones acordadas e incluye la lista de documentos técnicos entregados a los participantes, los que se pueden solicitar directamente a CELADE/DOCPAL.

^{1/} "Información sobre Población para el Desarrollo en América Latina y el Caribe". Santiago de Chile, 28 al 31 de julio, 1987. Naciones Unidas, Comisión Económica para América Latina y el Caribe - CEPAL, Centro Latinoamericano de Demografía - CELADE, Programa Latinoamericano de Actividades en Población - PROLAP. Informe del Seminario Conjunto CELADE - PROLAP, Santiago de Chile, diciembre de 1988. Serie E, No.33 LC/DEM/G.71.

INTRODUCCION

De acuerdo al programa conjunto existente suscrito entre el Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE) de las Naciones Unidas y el Programa Latinoamericano de Actividades en Población (PROLAP) para el desarrollo de las actividades de la *Red de Información sobre Población para América Latina y el Caribe, Red IPALCA*, y con la participación de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), se realizó en Santiago de Chile entre el 2 y el 4 de junio el seminario "**Participación de Unidades de Información sobre Población de América Latina y el Caribe en el CD-ROM de la Red IPALCA**".

El objetivo de este seminario fue buscar consenso entre los Centros Participantes de la **Red IPALCA** para aumentar la divulgación y el uso de la información sobre población en la región a través de la utilización de tecnologías de bajo costo y, a ese fin, fijar los procedimientos normalizados que permitan incluir sus bases de datos bibliográficas en el CD-ROM que anualmente prepara el CELADE.

En atención a los objetivos mencionados, se cursaron invitaciones a los siguientes Centros Participantes de la **Red IPALCA**:

- Centro de Estudios de Población (CENEP), Argentina;
- Ministerio de Planeamiento y Coordinación, Bolivia;
- Fundação Sistema Estadual de Análise de Dados (SEADE), Brasil;
- Centro de Estudios Demográficos (CEDEM), Cuba;
- Centro de Documentación de la Cooperación Italiana, Chile;
- Centro de Investigación en Educación (CIDE), Chile;
- Asociación Chilena de Prevención del SIDA (FRENASIDA), Chile;
- Consejo Nacional de Población (CONAPO), México;
- BASE-Educación, Comunicaciones y Tecnología Alternativa, Paraguay;
- BASE-Investigaciones Sociales, Paraguay;
- PROFAMILIA, República Dominicana;
- Consejo Nacional de Población (CNP), Perú;
- Centro de Informaciones y Estudios del Uruguay (CIESU), Uruguay.

De acuerdo a su actual disponibilidad de fondos, CELADE financió -a través de fondos de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI)- la participación de tres representantes de los centros de documentación de Bolivia, Cuba y Perú, respectivamente. Los representantes de Argentina y México asistieron con fondos propios.

Por otra parte, asistieron tres documentalistas del Centro de Información sobre las Migraciones en América Latina (CIMAL) de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), una representante de la Biblioteca de la CEPAL y una representante del Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social (CLADES), junto con los representantes de centros de documentación de Chile antes mencionados.

BREVE RELACION DE LA REUNION

El Director del CELADE, señor Reynaldo Bajraj, les dio la bienvenida resaltando la creciente importancia del desarrollo e intercambio de la información bibliográfica sobre población en la región junto con el perfeccionamiento y normalización de las actuales herramientas tecnológicas para el tratamiento de la misma y la necesidad de aumentar y agilizar los servicios a los usuarios tanto nacionales como regionales. Resaltó que esta necesidad se evidencia con mayor frecuencia ante el desarrollo de estructuras más desagregadas por parte del Estado, el cual ha debido descentralizar el aparato estatal a través de la regionalización y la municipalización. Ello ha derivado en el caso específico de la demanda de información sobre población, en la creación de redes de información.

Por lo demás, esta idea de vincular a las unidades de información que trabajan en América Latina y el Caribe surgió como mandato en el "Seminario Información sobre Población para el Desarrollo en América Latina y el Caribe", organizado en 1987 por CELADE y PROLAP. En esa oportunidad se decidió crear la Red de Información sobre Población para América Latina y el Caribe, **Red IPALCA**, la cual debía establecer los mecanismos de intercambio de la información sobre población, asistir a los usuarios y utilizar avanzada tecnología para acelerar el procesamiento de almacenamiento y uso de la información.^{2/} Es así como entre 1988 y 1989, CELADE junto con las otras unidades de información del Sistema de Información Bibliográfica de la CEPAL (SIB/CEPAL) y de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), prepararon sus bases de datos para ser incorporadas a un disco compacto (CD-ROM), el que posteriormente fue preparado por la Biblioteca Regional de Medicina (BIREME) de Sao Paulo, Brasil.

Posteriormente, se dio comienzo a la reunión con la exposición de los representantes de los Centros Participantes sobre las actividades del Centro de Documentación a su cargo, tanto en lo referente al almacenamiento, procesamiento y mantención de la información, así como sobre los servicios entregados a los usuarios nacionales y, en algunos casos, también regionales. En general, se destacó la importancia de contar con el CD-ROM que distribuye DOCPAL y, por lo tanto, el gran interés de seguir participando y aumentando esta información con el envío de sus propias bases de datos sobre población. Se plantearon algunas dificultades técnicas a través del MICROISIS, en especial para la exportación de porciones de datos de una base a otra y se planteó la necesidad de desarrollar módulos de ayuda ("help") para hacer más claro y expedito el uso del CD-ROM. Siguiendo el orden de los objetivos, temas y calendario del Seminario (véase el Anexo I), se trató sobre la normalización de los ingresos, el uso de la base AUTOR para el correcto ingreso de elementos normalizados de los registros y el uso del Tesouro de POPIN.

^{2/} "Información sobre Población para el Desarrollo en América Latina y el Caribe". Santiago de Chile, 28 al 31 de julio, 1987. Naciones Unidas, Comisión Económica para América Latina y el Caribe - CEPAL, Centro Latinoamericano de Demografía - CELADE, Programa Latinoamericano de Actividades en Población - PROLAP. Informe del Seminario Conjunto CELADE - PROLAP, Santiago de Chile, diciembre de 1988. Serie E, No.33 LC/DEM/G.71.

La Biblioteca de la CEPAL ofreció a los participantes una demostración del Sistema de Búsqueda Restringida para MICROISIS, desarrollado en ella.

A continuación, se discutió sobre el CD-ROM y su uso en la **Red IPALCA**, sus bases, formatos de impresión, uso práctico de su contenido, exportación a disquetes de porciones de las bases y ejercicios prácticos. En esta ocasión, también se discutió sobre la necesidad de desarrollar una política de divulgación y de comercialización del CD-ROM. Luego se hizo una revisión de la "Guía para enviar al CELADE bases de datos bibliográficas sobre población para el CD-ROM de la **Red IPALCA**" (versión preliminar).

A fin de trabajar sobre los acuerdos para el envío de la información de los Centros Participantes en la **Red IPALCA** a CELADE/DOCPAL para la preparación del CD-ROM, se formaron tres grupos de trabajo sobre los siguientes temas: Producción del CD-ROM de la **Red IPALCA**, Preparación de Bases de Datos para el CD-ROM y Consideraciones Generales y Proposiciones sobre el Trabajo Regional de la **Red IPALCA**. Una vez que los grupos elaboraron las recomendaciones, luego de analizar los temas señalados, se realizó una sesión de respaldo de bases de datos y de ejercicios prácticos.

Junto con la aprobación de las recomendaciones, se trató sobre posibles convenios futuros, realizándose posteriormente la clausura de la reunión y la entrega de certificados de asistencia a los participantes.

ANEXOS

Se adjunta el **Anexo I** con los **Objetivos, Temas y Calendario del Seminario**.

Se adjunta el **Anexo II** con el **Resumen de las Actividades de los Centros Participantes Asistentes al Seminario**.

Se incluye el **Anexo III** con las **Recomendaciones** (en español y en inglés) emanadas sobre los siguientes temas:

- Producción del CD-ROM de la **Red IPALCA**.
- Preparación de bases de datos para el CD-ROM.
- Proposiciones sobre el trabajo regional de la **Red IPALCA**.
- Adquisición de equipos para el uso del CD-ROM en la región.

Se incluye el **Anexo IV** con la **Lista de Documentos del Seminario**. Estos documentos se pueden solicitar a CELADE/DOCPAL, Casilla 91, Santiago, Chile.

ANEXO I

OBJETIVOS, TEMAS Y CALENDARIO DEL SEMINARIO

OBJETIVOS

1. Acuerdos para el envío de bases de datos bibliográficas sobre población de los Centros Participantes de la **Red IPALCA** a **CELADE/DOCPAL** para la preparación del correspondiente CD-ROM.
2. Revisión de la "Guía para enviar al **CELADE** bases de datos bibliográficas sobre población para el CD-ROM de la **Red IPALCA**". Santiago, **CELADE**, mayo 1992. 23 p. (versión preliminar).
3. Revisión de la "Guía para usar el programa cambio global (GLB.PAS y GLB.PCD) del **MICROISIS**". Santiago, **CELADE**, mayo 1992. 6 p. (versión preliminar)
4. Examen de las posibilidades futuras del CD-ROM de la **Red IPALCA** en relación con los usuarios de información sobre población de la región

TEMAS

1. Revisión de los temas
2. Breve exposición de los participantes sobre el trabajo de sus respectivas unidades de información (existe pauta para la preparación de los documentos)
3. Impacto del CD-ROM en los Centros Participantes en la **Red IPALCA**:
 - Cambios organizacionales en las unidades de información
 - Selección de ingresos
 - Exportación de registros del CD-ROM a bases de datos locales (por países o materias) para ser manejadas por **MICROISIS**
 - La base de datos **AUTOR** para obtener ingresos normalizados
 - El Tesauro de **POPIN** para la indización e ingreso normalizado de descriptores

CALENDARIO

Lunes 1° Junio

Llegada a Santiago de Chile. Alojamiento conforme reservas

Martes 2 Junio

Mañana

9:00 - 9:30 hrs. Recepción, presentación de los participantes, materias administrativas

9.30 - 10.00 hrs. Inauguración del Seminario

10.00 - 10.30 hrs. Café

10:30 - 13:00 hrs. Revisión de la Agenda

Breve exposición de los participantes sobre el trabajo de sus respectivas unidades de información.

Organización de unidades de información y bases de datos a partir de la existencia del CD-ROM de la **Red IPALCA**.

13:00 - 14:30 hrs. Almuerzo de camaradería

Tarde

15:00 - 16:30 hrs. El CD-ROM y su uso en la **Red IPALCA**, sus bases, formatos de impresión, uso práctico de su contenido, exportación a disquetes de porciones de las bases, ejercicios prácticos

16:30 - 18:00 hrs. Normalización de los ingresos

Uso de base AUTOR para el correcto ingreso de elementos normalizados de los registros

El Tesouro de POPIN

Continuación de ejercicios prácticos.

Miércoles 3

Mañana

9:00 - 10:30 hrs. El CD-ROM de la **Red IPALCA** y los usuarios de información sobre población de la región

10:30 - 13:00 hrs. Revisión de la "Guía para enviar al CELADE bases de datos bibliográficas sobre población para el CD-ROM de la **Red IPALCA**". Santiago, CELADE, mayo 1992. 23 p. (versión preliminar).

Acuerdos para envío de información de los Centros Participantes en la **Red IPALCA** a CELADE/DOCPAL para la preparación del CD-ROM

Tarde

15:00 - 18:00 hrs. Continuación de la preparación y redacción de los acuerdos

Jueves 4

Mañana

9:00 - 10:30 hrs. Revisión de la "Guía para usar el programa cambio global (GLB.PAS y GLB.PCD) del MICROISIS". Santiago, CELADE, mayo 1992. 6 p. (versión preliminar)

11:00 - 13:00 hrs. Respaldo de bases de datos (varias modalidades)

Ejercicios prácticos

Tarde

15:00 - 18:00 hrs. Aprobación de los acuerdos del Seminario. Posibles convenios institucionales. Clausura y entrega de certificados de asistencia

Nota: Las sesiones de trabajo se realizarán en la sede del CELADE. Habrá equipos (PC e impresoras) en cantidad suficiente para el trabajo de los participantes.

ANEXO II

**RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES
DE LOS CENTROS PARTICIPANTES ASISTENTES AL SEMINARIO**

Argentina: Centro de Estudios de Población (CENEP)

CENEP cuenta con material bibliográfico que pertenece en parte a la Biblioteca y a sus investigadores. Tiene alrededor de 300 títulos de revistas que están ingresados en MICROISIS con la Hoja diseñada por la Red de Centros de Ciencias Económicas y Sociales de Argentina (UNIRED). Ha publicado un catálogo sobre Ciencias Sociales con UNIRED.

Para el ingreso de la información bibliográfica en su base de datos, utilizan el sistema LOGICAT. Esperan traspasar a MICROISIS alrededor de 600 registros para enviarlos a CELADE/DOCPAL que serán incluidos en el próximo CD-ROM. Por otra parte, esperan enviar en 1993 alrededor de 2.500 registros sobre Argentina. Dado que el CENEP tiene un proyecto con la Organización Mundial de la Salud (OMS) sobre Salud Reproductiva esperan enviar también estos registros a CELADE.

El Centro no cuenta por el momento con un lector de CD-ROM, por lo que esperan adquirir uno propio a través de un proyecto.

En CENEP se han originado otras bases de datos como la de CIDEME sobre el tema de la mujer con 680 registros la que está en MICROISIS y otra de migraciones con aproximadamente 200 registros.

Bolivia:

Unidad de Política de Población

Ministerio de Planeamiento y Coordinación

El Centro de Documentación (CENDOP) cuenta con una base de datos de alrededor de 7.000 registros y la Colección Bibliográfica es de 6.174 títulos. Utiliza el sistema MICROISIS para el ingreso de los datos. Utilizan el sistema POPUSE para el ingreso de las publicaciones periódicas y todas las técnicas de la CEPAL. Han realizado cursos de capacitación sobre estas técnicas en otros centros en La Paz y en otras ciudades del interior tales como Sucre, Tarija, Santa Cruz, Oruro, Cochabamba y Potosí.

Tienen un microcomputador de 30MB y un lector de CD-ROM donado por la Universidad de Johns Hopkins de Estados Unidos. También cuentan con un Modem y están conectados a la Red Electrónica, teniendo así acceso a otras redes a través de la Red Académica. Actualmente cuentan con un MODEM/FAX que les permite recibir información de dentro y fuera de la ciudad.

Cuba: Centro de Estudios Demográficos (CEDEM)
Biblioteca Especializada "Juan Pérez de la Riva"
Universidad de La Habana

CEDEM fue creado en 1972 y desde 1974 tiene un proyecto financiado por FNUAP.^{3/} Da capacitación en materia de población. El Centro tiene una biblioteca muy bien equipada y su base de datos ha sido difundida a otros centros dentro del país, por lo que constituye la principal unidad de capacitación, investigación e información en población en Cuba. La Biblioteca recoge y procesa toda la información sobre población producida en Cuba y es el centro coordinador nacional de la Red de Información sobre Población para América Latina (**Red IPALCA**).

Usan el sistema LOGICAT y la base de datos tiene un total de 8.151 registros con 2.060 registros con resúmenes. También usan el CD-ROM de la **Red IPALCA**, entregando un servicio muy amplio a 161 investigadores permanentes del CEDEM y alrededor de 21 centros que trabajan sobre población con bibliografías especializadas y otras temáticas.

Ello les llevó a realizar una reunión de la **Red IPALCA**. Identificaron a 7 instituciones más que trabajan en la coordinación de la Red. La Sub-Red **IPALCA** de Cuba contaría así con 28 centros.

Usan el Tesauro de POPIN y realizan la indización de los documentos y la confección de resúmenes con la colaboración de los profesores del Centro. Acordaron compilar todo el material de los 28 centros sobre población.

Entre sus recursos técnicos, el Centro cuenta con una Red NOVEL de 80 MB, un display a color diseñado para actividades administrativas y 5 puestos de trabajo. La biblioteca tiene 2 puestos de trabajo uno para entrada y otro para consulta. Tienen un lector de CD-ROM y han recibido las versiones 89, 90 y 91 del CD-ROM de DOCPAL.

A fin de hacer una evaluación del uso del material bibliográfico, han realizado estudios métricos y análisis de los flujos de la información.

México: Consejo Nacional de Población (CONAPO)
Centro de Documentación "Antonio Carrillo Flores"

El Centro cuenta con el CD-ROM nacional COLIMA y con los de DOCPAL, POPLINE y UNESCO sobre educación. Para dar servicio a sus usuarios, utilizan el acceso a los Centros de Información de Estados Unidos que son muy expeditos y sus servicios son gratis. El Centro entrega información a nivel internacional, para América Latina y dentro de México. Utilizan el fax para el envío de la documentación dentro del país.

3/ "Características generales de la actividad bibliotecario-informativa en materia de población en la República de Cuba", informe presentado al seminario por el Sr. Salvador Gorbea.

Actividades de los Centros

Mantiene una base de datos con información sobre el país con la cual dan amplios servicios. En cuanto al establecimiento de una red nacional, han avanzado menos de lo deseado debido a problemas presupuestarios.

Perú: Consejo Nacional de Población (CNP) Centro de Documentación (CENDOC)

CNP es un organismo público que coordina actividades en materia de políticas de población públicas y privadas. A partir de 1980 se le dio un impulso muy grande a la información. En 1982 el Centro de Documentación contaba con un bibliotecario y recursos humanos para desarrollar sus actividades. Sin embargo, actualmente debido a restricciones presupuestarias se ha limitado la existencia de personal debiendo una sola persona desarrollar tareas de recopilación, difusión y entrega de información sobre población tanto estadística como bibliográfica, siendo esta última la principal.

En 1985, a través del financiamiento del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID), se consiguió reforzar el Centro de Documentación y trabajar en Red. En 2 años lograron organizar un Centro de Documentación con las técnicas de DOCPAL, adquiriendo equipos (lectora de microficha, un microcomputador, etc.) y formando la Red de Información en Población en Perú. En esta Red se encuentran los Ministerios de Planificación y Salud y el Instituto Nacional de Estadística. En 1987 se comprometieron a participar en la Red alrededor de 13 a 15 centros. Hacia fines de 1990 les llegó el CD-ROM de DOCPAL y la Universidad de Johns Hopkins de los Estados Unidos les regaló el lector de CD-ROM. También obtuvieron la base LILACS del BIREME.

En la actualidad siguen dando servicio a estudiantes e investigadores en población. El CNP tiene 4 bases de datos incluyendo CENDOC con información sobre Perú (3.400 registros). Tienen un Catálogo de Publicaciones Seriadas de aproximadamente 130 registros y una base de datos de 100 videos sobre Población aproximadamente (donación del FNUAP).

Han organizado una Base de Datos Referencial con un directorio general del Consejo dividido en capítulos, uno dedicado a organismos con quienes tienen canje y cooperación, otro de organismos privados y organismos públicos del Perú. Esta base contiene alrededor de 2.000 registros.

Dan servicio de listados bibliográficos gratis. Mucha gente consulta las bases de LILACS y POPLINE, esencialmente gente que viene de las Facultades de Medicina. También tienen un servicio de información para los jóvenes a través de una base de datos con información sobre becas, alojamiento de albergues juveniles, bolsas de trabajo, etc.

Chile: FRENASIDA

Asociación Chilena de Prevención del SIDA

La Asociación Chilena de Prevención del SIDA es un organismo no gubernamental a cargo de la prevención primaria del SIDA en la Región Metropolitana. A nivel temático, su interés radica en el conocimiento de toda el área de comportamiento sexual y su propósito es almacenar, procesar y difundir material informativo de esta temática. Para el procesamiento técnico, utilizan el MICROISIS, versión Red IPALCA. Cuenta con una Biblioteca que presta servicios en sala, de búsqueda y entrega de documentos. FRENASIDA se encarga de entregar material educativo a alumnos de enseñanza media, universitaria y de otros organismos comunitarios, a fin de contribuir a la prevención primaria del SIDA.

Tienen una base de datos bibliográfica SIDA con alrededor de 500 registros y utilizan 200 descriptores. Sacarán un listado de éstos. Poseen una base de datos de publicaciones periódicas y mantienen una base de datos referencial. Sus relaciones de trabajo son principalmente con DOCPAL, ISIS Internacional y LILACS de BIREME.

Existe un CD-ROM sobre SIDA, pero FRENASIDA no cuenta con lector de CD-ROM. Tienen la información sobre SIDA sacada por BIREME y un mini-listado de UNESCO preparado en 1991.

Han abierto un directorio de personas que trabajan en SIDA en Chile tanto en organismos estatales como en organismos privados. Tienen mucha relación con la Comisión Nacional del SIDA y cuentan con una donación de la Organización Panamericana de la Salud.

Actualmente, están tratando de obtener fondos para ampliar la publicidad a través de una mayor difusión del material educativo. El Ministerio de Salud no está tratando el SIDA como enfermedad prioritaria y sus actividades se realizan a través de la Comisión Nacional del SIDA.

Chile: Cooperación Italiana

Programa de Atención Primaria en Salud

La Cooperación Italiana financia las actividades y el personal para la medición de la atención primaria. Existe un proyecto para crear un centro de documentación que dé servicios de apoyo a las actividades de atención primaria que incluiría el área temática de prevención en salud mental. Existen 2 programas en Iquique, 2 en Santiago y 2 en Puerto Montt.

A pedido del Ministerio de Salud se formó el Centro de Documentación en Educación en Salud para realizar talleres educativos sobre temas de interés tales como prevención del embarazo de adolescentes, trastornos emocionales, etc. y entregar el material educativo en éstas y otras áreas temáticas.

Para el tratamiento de la información se apoyan en la literatura no convencional existente en las Facultades de Medicina y en las universidades sobre atención primaria. Han capacitado alrededor de 60 personas no bibliotecarias de otros centros para recopilar la información. Existe un proyecto en Temuco donde trabajan con los equipos de salud de la Universidad de la Frontera y los médicos colaboran en la selección de los documentos y en otras actividades bibliográficas. Trabajan con MICROISIS y cuentan con el CD-ROM de DOCPAL.

Debido a que han tenido problemas para entregar la información por las distancias para enviar los documentos, se han puesto en contacto con las universidades para que el envío se haga a través de ellas.

Chile: Centro de Investigación y Desarrollo de la Educación / Red de Educación (CIDE/REDUC)

El CIDE tiene relación con organismos no gubernamentales. El material bibliográfico que se procesa se centra en educación y entrega asistencia en el área académica y de docencia. Entre éstos, cuenta con programas de Educación Popular y Educación para el Trabajo. En el primer caso, dan capacitación a jóvenes de áreas populares y en el segundo, se cubre la educación media técnico-profesional.

Se ha organizado un Centro de Documentación especializado en Educación para el Trabajo sobre temas tales como capacitación, empleo de menores, sub-empleo, drogadicción, etc. Editan un Boletín y tienen una base de datos en MICROISIS con formato REDUC. Tienen otra base de datos referencial con la información de las 400 a 500 escuelas profesionales de Chile. Les sirve para el envío de información a los otros centros. Tienen un convenio con la Universidad de Ohio de los Estados Unidos.

La Red de Educación (REDUC) entrega servicio a todos los países de América Latina: universidades, organismos no gubernamentales y organismos de gobierno relacionados con educación. Los servicios se prestan con información de su base de datos. La base de datos tiene 18.000 referencias y un crecimiento de 2.000 registros anuales y sólo 6.000 referencias tienen resumen. Están en proceso de preparar resúmenes para la totalidad de los ingresos. Los documentos son microfilmados y se envían microfichas a los centros de la Red.

Entraron al sistema de CD-ROM del BIREME en 1990. Hasta 1991 actualizaban su base de datos, pero este año han tenido problemas de financiamiento. Están a la espera de la aprobación del proyecto Red de Redes, financiado por el CIID de Canadá. Este proyecto surgió a raíz de las reuniones sobre redes en La Habana (1988) y en Lima (1990). En este proyecto se acordó el uso del correo electrónico. Posteriormente, hubo una reunión en Uruguay donde asistieron 4 centros de la red. El proyecto contempla varios aspectos relacionados con el mejoramiento de las redes de información de América Latina, su interconexión y uso. REDUC organizará un Taller sobre Marketing en 1993, invitando a un participante por cada Red y preparando un manual de procedimiento.

Actividades de los Centros

Uso del CD-ROM por los usuarios: se realizaron dos giras promocionales a Estados Unidos y a Europa a fin de promocionar y comercializar la base de datos. Reciben una gran demanda por parte de universidades privadas y algunas escuelas de educación. No se ha hecho seguimiento del uso del CD-ROM. Sugieren la conveniencia de crear macros para guiar al usuario en la utilización del MICROISIS. En todo caso, se estima que el CD-ROM se encuentra en una etapa de transición, resaltando la importancia de tener la base de datos con el texto completo con el sistema Hipertexto.

Chile: Organización Internacional para las Migraciones (OIM) Centro de Información sobre Migraciones en América Latina (CIMAL)

CIMAL es una entidad regional en el campo de la información, perteneciente a la Organización Internacional para las Migraciones, OIM, que provee de información especializada en migraciones a los 16 países de América Latina miembros de la OIM y a todas las otras misiones y a la Sede de la Organización. Sus servicios también están a disposición de la comunidad internacional especialmente hacia las áreas de investigación, académica, medios de prensa y empresa privada.

Posee una base de datos con 5.000 registros, una colección de revistas, un servicio de difusión, de preguntas y respuestas, de servicios de entrega de documentos y de cooperación técnica en áreas de información.

Utiliza los procedimientos técnicos de la CEPAL y procesa toda la información sobre migración internacional. El nombre de su base de datos es MIGRA y utilizan el sistema MICROISIS. Cuentan con el equipamiento técnico necesario para el procesamiento de la información (microcomputador y lector de CD-ROM).

Con respecto a los orígenes y metas del CIMAL, existe una presentación preparada para el Seminario la que se puede solicitar a CELADE/DOCPAL.

Observaciones generales sobre las presentaciones anteriores:

- 1) Existe gran diversidad de centros de población, con variedad de demanda, con diversa capacitación técnica, algunos centros trabajan con MICROISIS, 2 de ellos con LOGICAT. Todos tienen como objetivo el tratamiento de la información sobre temas de población y otros temas relacionados.
- 2) Inexistencia de masa crítica investigativa en población que es de gran importancia para la Red IPALCA.
- 3) Ventajas operativas según el procesamiento. Uso del CD-ROM. Mayor participación de los Centros en la Red.

Actividades de los Centros

4) Clearinghouse: gratis o no. Formas de organizar el pago. Por ejemplo, el sistema de cupones que usó UNESCO no dio resultado.

5) Uso del Tesouro de POPIN.

También surgieron algunas recomendaciones sobre los siguientes temas:

- Necesidad de respaldo económico para el Clearinghouse.
- Uso de la base AUTOR de la CEPAL.
- Ahorrar la inclusión de los descriptores en la revista y colocarlos sólo en el índice de ella.
- Crear una base de datos Tesouro en varios idiomas. Designar el centro que lo tomará a su cargo.
- Recomendar a la representante del CENEP de Argentina asistir a la reunión de MICROISIS en Buenos Aires y luego preparar un resumen para su publicación en el Boletín de PROLAP.
- Estudiar la forma de adquirir equipos para el uso del CD-ROM en la región.

Se formaron tres grupos de trabajo para discutir las recomendaciones finales del Seminario:

1º grupo: Producción del CD-ROM en la Red IPALCA.

2º grupo: Preparación de bases de datos para el CD-ROM.

3º grupo: Propositiones sobre el Trabajo Regional de la Red IPALCA.

ANEXO III

RECOMENDACIONES

PRODUCCION DEL CD-ROM DE LA RED IPALCA

Considerando:

1. Que la experiencia de producción cooperativa del CD-ROM con BIREME ha sido ventajosa para la **Red IPALCA**;
2. Que existen dificultades técnicas para el uso del CD-ROM por parte de los usuarios, especialmente en lo referente a pantallas de consulta y formatos de despliegue;
3. Que los fondos que cubren los costos de producción que hasta ahora han sido absorbidos por el CELADE, con el apoyo de CIDA y FNUAP, podrían resultar insuficientes;
4. Que el volumen de producción de información sobre población y temas afines en los países de la región está en constante aumento, produciéndose un desfase entre dicha producción y el acceso a la información a través del CD-ROM;
5. Que es necesario aumentar la cantidad y tipo de instituciones que puedan tener acceso a la información contenida en el CD-ROM de la **Red IPALCA**.

Recomendamos:

1. Solicitar al CELADE continuar la producción del CD-ROM de la **Red IPALCA** en conjunto con otras bases regionales sobre temas relacionados con población y desarrollo.
2. Continuar la producción del CD-ROM de la **Red IPALCA**, a través de BIREME y cambiar el nombre genérico de la base de datos que hasta ahora se ha llamado DOCPAL a **IPALCA**, nombre que refleja la contribución de los Centros Participantes en la Red. Los próximos CD-ROM deberían incluir la base de datos regional mantenida por el CELADE y la OIM más las bases de datos de los Centros Participantes.
3. Realizar al interior de los países estudios de mercado con una metodología común, que propondrá PROLAP, con el fin de capturar otros usuarios y productores de información en el área de población y temas afines.

Recomendaciones

4. Instar a SEADE para que incluya su base de datos sobre población en el CD-ROM de la **Red IPALCA**, enviándola directamente al BIREME.
5. Incluir en el CD-ROM de DOCPAL 1992 mejoramientos (ayudas) para la recuperación de información, como por ejemplo las pantallas que con este fin ha preparado la Biblioteca de CEPAL, formatos de impresión autoexplicativos que se prepararon en el transcurso de este Seminario y cualquier otro desarrollo útil a este fin.
6. Incluir a la brevedad posible en el CD-ROM el Tesoro de POPIN en su versión trilingüe y en portugués, con el objeto de facilitar la búsqueda de descriptores en diferentes idiomas. Ello deberá ser objeto de trabajo de algún Centro de la Red que defina la interacción del Tesoro con el resto de la base.
7. Encargar la distribución y promoción del CD-ROM en los países al respectivo Centro Nacional.
8. Estudiar y adoptar un mecanismo de cobro que permita la recuperación de los costos materiales de producción del CD-ROM de la **Red IPALCA**.
9. Aumentar el número de ediciones del CD-ROM de la **Red IPALCA** de acuerdo al volumen de producción intelectual y de los recursos disponibles, previo el estudio del uso del CD-ROM.
10. Gestionar la presencia de la **Red IPALCA** en las iniciativas del programa Red de Redes convenido en la región, en particular, en lo concerniente a la producción del CD-ROM con el fin de asegurar el uso del MICROISIS, la paulatina inclusión de programas más amigables y acuerdos de comercialización que no afecten los intereses particulares de los generadores de las bases de datos.

PREPARACION DE BASES DE DATOS PARA EL CD-ROM

Considerando:

1. Que la preparación de la base de datos de la **Red IPALCA** se origina en el conjunto de las bases de datos de los Centros Participantes y la regional mantenida por DOCPAL y CIMAL y que debe existir una instancia que se aboque a la preparación de las bases de datos para la producción del CD-ROM;
2. Que la CEPAL, el CELADE y la OIM han preparado una metodología de trabajo que se refleja en manuales, guías e instructivos útiles a la organización, a la normativa y a la entrega de servicios de unidades de información.

Recomendamos:

1. Utilizar para el ingreso de los datos a los registros las siguientes herramientas: Manual N° 1 del Sistema de Información Bibliográfica de la CEPAL (versión corregida); Reglas de Catalogación Anglo Americanas 2a. ed., revisión 1988; el Tesauro Multilingüe de POPIN; las Guías preparadas por el CELADE y la OIM para el procesamiento bibliográfico; la base de datos AUTOR y las instrucciones periódicas emanadas del Centro Regional Coordinador de la Red.
2. Evitar la duplicación de registros por parte de los Centros consultando el CD-ROM de la **Red IPALCA**. Sin embargo, para asegurar la inclusión de esos registros en el CD-ROM es indispensable que el Centro Participante junto con el disquete de exportación, entregue una nómina impresa que dé cuenta de los registros que deberán ser incluidos como existencia en el campo #03 (Ubicación física).
3. Mantener la autoría del ingreso de los respectivos Centros en el campo #01 (nombre del archivo) y la correspondiente ubicación física en el campo #03.
4. Que el CELADE en su calidad de Coordinador Regional informe a los Centros Participantes, con la debida antelación, la fecha exacta para:
 - a) el envío de los registros que se incluirán en la próxima base **IPALCA** del CD-ROM;
 - b) el envío de los registros ya enviados y que serán corregidos.

Ambos envíos deberán venir grabados en dos disquetes diferentes y debidamente rotulados.

5. Mantener por todos los medios una activa comunicación entre la Coordinación Regional, los Centros Nacionales y el resto de los Centros Participantes en materias relativas al CD-ROM.

**PROPOSICIONES SOBRE EL TRABAJO REGIONAL
DE LA RED IPALCA**

Considerando:

1. Que la labor realizada por la coordinación de la **Red IPALCA** bajo el liderazgo de CELADE/PROLAP requiere de cambios que ajuste su estructura a las necesidades actuales y futuras de la región;
2. Que los cambios en el escenario de América Latina a nivel de países e instituciones y el valor de uso y de mercado que ha adquirido la información dentro de la región exigen disponer de indicadores de evaluación de los productos informativos para desarrollar estrategias de mercado.

Recomendamos:

1. La elaboración a corto plazo de una estrategia de acción dirigida al mantenimiento y fortalecimiento de la **Red IPALCA**. Tal estrategia deberá ser presentada en un documento cuya elaboración ha sido encomendada a PROLAP junto con CELADE y la participación directa de la OIM y el CEDEM, y que será consultado con los Centros Participantes. Este documento contendrá un análisis estratégico, un diagnóstico preliminar y proposiciones que contemplen aspectos relativos a la estructura organizativa de la Red, a la evaluación de las actividades y a los productos informativos generados.
2. Que CEDEM analice y difunda la evaluación del flujo de información documentaria procesado por la **Red IPALCA** con el objeto de utilizar este instrumento para el análisis de tendencias que permitan la generación de políticas informativas.

**ADQUISICION DE EQUIPOS PARA EL USO
DEL CD-ROM EN LA REGION**

Considerando:

1. Que el creciente uso de la base de datos de la **Red IPALCA** en el CD-ROM, la existencia de otras bases relacionadas con la temática de la población y el desarrollo, tales como **POPLINE**, **CEPAL**, **REDUC**, la grabación de los datos censales de la década del 90 en discos compactos y la escasa existencia de lectores de CD-ROM en los países, dificulta el acceso a la información;
2. Que en los países la mayor cantidad de actividades sobre población se genera en los proyectos que se presentan al Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP) para su financiamiento sin que ellos incluyan el rubro servicios de información.

Recomendamos:

1. Proponer a **PROLAP** la búsqueda de fondos que haga posible la adquisición de un lector de CD-ROM para cada Centro Participante de **PROLAP**.
2. Solicitar al **FNUAP** y a las correspondientes autoridades en los países incluir, en cada proyecto, presupuestos que hagan posible mantener unidades de información dotadas de los equipos básicos que demanda el uso de la actual tecnología (microcomputadores con adecuada capacidad de almacenamiento, lectores de CD-ROM, lectores de microfichas, etc.), en beneficio del propio proyecto y del mejor acceso a la información.

ANNEX III

RECOMMENDATIONS

PRODUCTION OF THE IPALCA NETWORK CD-ROM

Considering:

1. That the production of the CD-ROM in cooperation with BIREME has been a beneficial experience for the **IPALCA Network**;
2. That potential users have technical difficulties in working with the CD-ROM, especially regarding the help screens and format display modules;
3. That CELADE's resources, which so far have covered the costs of producing the CD-ROM, with financial support from CIDA and UNFPA, may be insufficient in the future;
4. That the amount of information on population and related subjects produced by the Latin American and Caribbean countries continued to increase and that there is a lag between when the information is produced and when it becomes available through the CD-ROM;
5. That it is important to increase the number and type of institutions with access to the information stored on the **IPALCA CD-ROM**.

Recommendations:

1. To request CELADE to continue the production of the **IPALCA CD-ROM** in conjunction with other regional databases on population and development-related data.
2. To continue the production of the CD-ROM of **IPALCA** by BIREME and to change the present name of the database from DOCPAL to **IPALCA**, because it better represents the contribution of the Participating Centres in the Network. Future CD-ROMs should include the regional database produced by CELADE and OIM plus the databases of the Participating Centres.
3. To carry out market studies in the countries using a common methodology, to be proposed by PROLAP, in order to reach other users and producers of information on population and related subjects.
4. To suggest that SEADE incorporate its own database in the **IPALCA CD-ROM**, sending it directly to BIREME.

Recommendations

5. To include in the 1992 CD-ROM the necessary improvements (i.e. Help) to facilitate retrieval of the information. For example, the program of help screens created by ECLAC Library, self-explanatory printed formats prepared during this Seminar and any other useful changes.
6. To include the trilingual POPIN Multilingual Thesaurus and the Portuguese version in the CD-ROM as soon as possible, in order to expedite searching with descriptors in different languages. This activity should be undertaken by one of the IPALCA Participating Centres which will have to define the interaction of the Thesaurus with the rest of the database.
7. To assign to each Participating Centre the distribution and promotion of the CD-ROM within its own country.
8. To study and adopt a procedure to recover the material costs of producing the IPALCA CD-ROM.
9. To increase the annual number of issues of the IPALCA CD-ROM taking into account the volume of documents produced and the resources available, and after having make a study on the actual use of the CD-ROM.
10. To take the necessary actions to assure the presence of the IPALCA Network within the initiative of the Network of Networks Project that has been agreed upon in the region, particularly with reference to the production of the CD-ROM in order to assure the use of MICROISIS, the inclusion of more user-friendly interfaces and the development of commercial agreements which do not affect the interests of the individual database producers.

PREPARATION OF DATABASES FOR THE NEXT CD-ROM

Considering:

1. That preparation of the **IPALCA** database is produced by bringing together databases from the Participating Centres databases with the regional database maintained by **DOCPAL** and **CIMAL**. A regional focal point will always be required for preparing the databases for the CD-ROM;
2. That **ECLAC**, **CELADE** and **OIM** have developed a common methodology with corresponding manuals, guides and instructions, which are useful for the organization, normalization and delivery of services of information units.

Recommendations:

1. To use the following tools for data entry of records: Manual Nº 1 of the **ECLAC** Bibliographic Information System (revised version); **Anglo-American Cataloguing Rules** 2nd. ed., rev. 1988; **POPIN** Multilingual Thesaurus; Guides prepared by **CELADE** and **OIM** for bibliographic processing; the **AUTHOR** database and the periodic instructions provided by **DOCPAL** as the Regional Coordinator Centre of the Network.
2. That the **IPALCA** CD-ROM be consulted by the Participating Centres to avoid duplication of records. In order to assure the inclusion of these non-duplicate records in the CD-ROM, it is very important that the Participating Centre send, together with the export diskette, a printed list of the records which must have information in field #03 (Physical location).
3. That fields #01 (file name) and #03 (Physical location) be used to identify the respective Centres sending records to the CD-ROM.
4. That **CELADE** as Regional Coordinator provide the Participating Centres with advance notice of the dealines for:
 - a) the remittance of the records which will be included in next **IPALCA** CD-ROM;
 - b) the remittance of the records which are returned for corrections.

These two sets of records should be sent on different diskettes and duly labelled.

5. That frequent communication concerning the CD-ROM be maintained among the Regional Coordination, the National Centres and the rest of the Participating Centres.

**PROPOSALS FOR REGIONAL ACTIVITIES
OF THE IPALCA NETWORK**

Considering:

1. That the work of coordinating **IPALCA** under the leadership of **CELADE/PROLAP** requires some changes in order to adapt its structure in accordance with present and future needs of the region;
2. That changes produced on the Latin American scene at the country and institutional levels, together with the relevance and the market that information has acquired in the region, require that indicators be available for evaluating informative products for the purpose of developing marketing strategies.

Recommendations:

1. The short-term elaboration of a strategy for the maintenance and strengthen of **IPALCA**. This strategy will be presented in a document requested from **PROLAP** and **CELADE** with the participation of **OIM** and **CEDEM**, and which will be consulted with Participating Centres. This document will present a strategic analysis, a preliminary diagnosis and proposals related to the organizational structure of the Network, to the evaluation of activities and to the information products produced.
2. That **CEDEM** analyze and disseminate an evaluation made of the documentation information flow processed by **IPALCA** in order to utilize this method in trends analysis for the generation of information policies.

**EQUIPMENT ACQUISITION FOR THE USE
OF THE CD-ROM IN THE REGION**

Considering:

1. That there is an increasing use of the IPALCA database through the CD-ROM, that other databases with population and development information exist on CD-ROM, such as POPLINE, ECLAC, REDUC, that census data of the 1990 census round will be disseminated on compact discs, and that there are few CD-ROM readers in the Latin American countries which makes it difficult to have access to these sources of information;
2. That in the Latin American countries, most population activities are carried out in projects funded by the United Nations Population Fund (UNFPA), and that most of these do not have an item for information services.

Recommendations:

1. To propose to PROLAP that it seek to obtain funds to provide each Participating Centre with a CD-ROM reader;
2. To request UNFPA and the corresponding national authorities of the country, to include in every project the funds to provide each information unit with the necessary equipment in accordance with present technology (microcomputers with high storage capacity, CD-ROM readers, microfiche readers, etc.) in order to better cover the needs of the project and to have access to population information.

ANEXO IV

LISTA DE DOCUMENTOS DEL SEMINARIO

LISTA DE DOCUMENTOS DEL SEMINARIO

1. El CD-ROM anual del CELADE para la **Red IPALCA** (informativo).
2. La **Red IPALCA** y la organización de bases de datos con microcomputadores (informativo).
3. "Guía para enviar al CELADE bases de datos bibliográficas sobre población para el CD-ROM de la **Red IPALCA**". Santiago, CELADE, mayo 1992. 23 p. (versión preliminar).
4. "Guía para usar el programa Cambio Global (GLB.PAS y GLB.PCD) del MICROISIS. Santiago, CELADE, mayo 1992. 6 p. (versión preliminar). Se entregó disquete de demostración.
5. Lista de documentos que entregan CELADE/DOCPAL y OIM/CIMAL en cursillos, seminarios, orientaciones, etc. destinados a organizar unidades de información sobre población en América Latina y el Caribe.
6. Lista de Centros Participantes en la **Red IPALCA**.
7. Lista de Centros Participantes del PROLAP.
8. Lista del personal del DOCPAL y el CIMAL.
9. Fotocopia de transparencias de los procesos de exportación de bases de datos bibliográficas desde el CD-ROM de la **Red IPALCA**.
10. Características Generales de la Actividad Biblioteco-Informativa en Materia de Población en la República de Cuba. Salvador Gorbea, Biblioteca Especializada "Juan Pérez de la Riva", CEDEM, Cuba.
11. Presentación del Centro de Información sobre Migraciones en América Latina (CIMAL), Organización Internacional para las Migraciones (OIM), Santiago, Chile.

Documentos complementarios

12. NU. CEPAL. Sistema de Información Bibliográfica: Uso de Hojas de Trabajo (HDB y HAC) y Tarjeta de Registro Bibliográfico (TRB). Santiago, CEPAL, 1984. 169 p. (Manual de Procedimiento - Sistema de Información Bibliográfica de la CEPAL N° 1) E/CEPAL/G.1224.
13. _____. Sistema de Información Bibliográfica: Manual para uso de MINI-MICRO CDS/ISIS. Santiago, CEPAL, 1989. 159 p. (Manual de Procedimiento - Sistema de Información Bibliográfica de la CEPAL N° 2) LC/L.524.
14. Report of the Technical Meeting on Population Documentation System Compatibility. CELADE, Santiago, 3-7 July, 1978.